

SHU YU LEE (Lydia Lee)

Location: New Taipei City, Taiwan

Email: [lydialeee0111@gmail.com](mailto:lydialeee0111@gmail.com) | Mobile: +886 963912522

## Career Objective

English major graduate from Tamkang University with strong bilingual proficiency in Chinese and English. Passionate about both translation and interpretation, I am seeking opportunities to apply and expand my skills in professional language services. With a strong interest in cross-cultural communication and language accessibility, I am eager to gain hands-on experience and grow within the global language service industry.

## Education

Tamkang University 2020 - 2024

Major: English Department

## Relevant Skills & Coursework

### Audiovisual Translation Practice

#### (coursework)

- Studied the principles of audiovisual translation and gained practical experience translating subtitles for various films. In my final project, I collaborated with classmates to translate *The Perks of Being a Wallflower*, refining my skills in timing, accuracy, and cultural adaptation.

### English Translation (coursework)

- Practiced extensively through in-class exercises, homework, and full-passage translations for midterm and final assessments.

## Volunteer Experience

Asia Pacific Social Innovation Summit |

Goldfish Space, Taiwan | 2023

- Provided guided tours and information to international guests.

- Engaged in basic conversation and assistance in English during the summit.

## Skills

- **Languages:** Native Mandarin; Proficiency in English (IELTS 6.0)
- **Attention to Detail:** Ensuring accurate translations that fit the timing and context of the audiovisual material
- **Adaptability:** Able to handle fast-paced tasks and adjust communication to different audiences

## Work Experience

Oneforma | Freelance Translator | May 2025

- Present

- Translated a variety of content including general, marketing, academic, and cultural texts from English to Chinese and vice versa
- Ensured accuracy, cultural appropriateness, and consistency in tone and terminology across different subject areas

Asahi Huuhu | Server & Customer Assistant | July 2025 - Aug 2025

- Helped non-Mandarin-speaking customers understand menu options and place orders.
- Practiced real-time bilingual interaction in a casual service environment.

Han-Qun Cram School | English assistant & Front Desk Staff | June 2020 - April 2022

- Assisted teachers with lesson preparation and classroom activities, strengthening organizational skills
- Helped monitor student progress and supported learning plans, reinforcing patience and accuracy